

هل اسم موسى عبريا خطأ خروج 2: 10

Holy_bible_1

15/8/2018

الشبهة

عرض بعضهم شبهة ملخصها

كيف بنت فرعون المصرية تسمى موسى اسم عبري

اسم موسى في العبري خطأ فهو اسم فاعل موشيه من فعل مشا أي انتشل وكان يجب ان يكون ماشوي

أي اسم مفعول أي أنتشل

وفي هذا استشهدوا ببعض المراجع سأعرضها تباعا

الرد

باختصار في البداية اسم موسى هو ليس اسم عبراني بل اسم هيلوغريفي أي مصري قديم ولكن هناك تشابه بين العبري الهيلوغريفية في الاسم فتم ترجمة اسم موسى للفظ مشابه في العبري ولهذا نطقه في العبري (موشيه) يختلف عن نطقه في المصري القديم (موسي) لان العبري هو ترجمة للاسم المصري ولكن اسم موسى العبراني هو يهوياقيم حسب التقليد اليهودي والمسيحي ولتوضيح هذا أقدم بعض النقاط أولاً من قال ان هناك فرق كبير بين اللغة العبرانية القديمة والهيلوغريفية القديمة؟

فهم يوجد بينهم تشابه

ثانيا بنت فرعون أطلقت عليه اسم يصف ما هي فعلت فهي الفاعل وليس ما فعل بموسى كمفعول فاسم الفاعل يعود مما فعلته بنت فرعون.

بل أصلا هل الأسماء تطلق بلغة فصحي ام بمفهوم عام من اللغة الدارجة؟ بمعنى هل من يسمى ابنه حاليا يسميه بلغة عربية فصحي ام بتسمية كمفهوم عام؟

ثالثا ما المشكلة ان ابنة فرعون تعرف العبراني لان الشعب العبراني موجود في مصر من قرون بل عددهم أصبح أكثر من المصريين وأيضا أصبحوا مسؤولين عن أشياء كثيرة

سفر الخروج 1: 9

فَقَالَ لِشَعْبِهِ: «هُؤَدَا بَنُو إِسْرَائِيلَ شَعْبٌ أَكْثَرُ وَأَعْظَمُ مِنَّا.

رابعا بنت فرعون تكلم يوكابد في هذا العدد فتكلمها بتعبير تفهمه

اشرح بشيء من التفصيل

أولا تشابه الهيلوغرافية مع العبرانية













الحقيقة ان هناك تشابه كبير في شكل ونطق الحروف القديمة ومعاني بعض الكلمات

Tsivya Fox December 30, 2016 ,

وشكل الحروف القديمة في اللغتين

Biblical “Hebrew to English” Alphabet

Hebrew is the first and oldest alphabet: 1859 BC

| Pictograms Egyptian Hieroglyphics 1859 BC | | Phonograms Mosaic Hieroglyphic Hebrew Alphabet 1859 - 550 BC | | Echograms English Modern | Aramaic Hebrew Square Hebrew 550 BC - 70 AD | Masoretic Hebrew Vowelled Hebrew 600 AD - present |
|--|----------------|---|---|--------------------------------|---|---|
| Gardiner's Sign List # | Sounds Like | First Hebrew Phonogram Alphabet 1859 - 1100 BC | Paleo-Hebrew 1100-550BC | English | First Century | Vowels, dots, dashes were invented by Masoretes (600 AD) did not exist before. |
|  (F1) | K | Aleph Cattle <small>Note: WH = Words of Hol; Loh = Lathan</small> Sinai 377 |  | A |  | Silent stop, like the “-” in “A-ha”. |
|  (O1)  (O4) | Pr /H | Bayit House Sinai 92, 115, 495, WH 1 |  | B,V |  | B as in Bet (With dot) V as in Vet |
|  (O38) | Knbt | Gahar Bend Sinai 112 WH1,2 |  | G |  | G as in Gift |
|  (O31) | - | Delet Door Sinai 379, 353 |  | D |  | D as in Door |
|  (A28) | Hi | Halal Praise Sinai 92, 362 WH1,2 |  | H,E |  | H as in Hay |
|  (O30) | Shnt | Vaw Pillar Support WH 1 Sinai 376 Sinai 391 |  | V,O,U |  | V as in Vine Vowel “u” as in “Flute” in Vine Vowel “o” as in “Hole” |
|  (D13) | inh | Zeah Sweat (Brows) Loh 0 Sinai 346a Sinai 349 |  | Z |  | Z as in Zechariah |
|  (O6)  (V28) | Hwt /H | Haser/Hut Enclosure/Thread Loh 0 Sinai 353 Sinai 376 WH1 |  | H,Ch |  | Ch as in Bach |
|  (F35) | D | Tov Good Sinai 112 Sinai 351 Sinai 357 |  | Th |  | Th as in Thin |
|  (D36)  (D47) | A | Yad Hand Sinai 495 Sinai 378 Sinai 379 Loh 0 Sinai 349b |  | I,Y,J |  | Y as in Yes Vowel “i” as in machine Vowel “ey” as in “they”. |
|  (D28) | K | Kap Palms Sinai 92 WH1,2 Sinai 376, 349 |  | K,Ch |  | K as in King (With dot) Ch as in Bach |
|  (S39) | Wt | Lamad Teach Sinai 92 WH1,2 Loh 0 Sinai 353 |  | L |  | L as in Learn |
|  (N35) | N | Mayim Water Sinai 377 349, 353 WH1 WH2 |  | M |  | M as in Memory |
|  (I9)  (I10) | F | Nahas Snake Sinai 87 Sinai 360 WH1 Sinai 349 |  | N |  | N as in Now |
|  (D3)  (K5) | -/ Bz | Sear/Sarah Hair/Stink Sinai 351 Sinai 376 Sinai 96, 349a |  | S,X |  | S as in Support |
|  (D) | IR | Ayin Eye Sinai 92, 349 WH1,2 Sinai 376 349a, 353 |  | O |  | Silent guttural in the back of the throat |
|  (D21) | R | Peh Mouth Sinai 377 349, 373a WH1 |  | P,Ph |  | P as in Power (with dot) Ph as in Phone |
|  (V33) | Ssr | Seror Sack Sinai 349b Sinai 351 Sinai 349 |  | Ts |  | Ts as in Sits |
|  (V25) | Wd | Qur Spun fiber Sinai 376, 349 Sinai 353 Sinai 351 |  | Q |  | C as in Cry (more guttural than Kaph) |
|  (D1) | Tp | Resh Head Sinai 405 WH1 Sinai 376 |  | R |  | R as in Rush |
|  (D27) | Mnd | Sadayim Breasts Sinai 349 WH2 Sinai 353 Sinai 357 |  | S,Sh |  | Sh as in Shine (right dot) S as in Sun (left dot) |
|  (M42) | Wn | Tayis Male goat Sinai 92 WH2 Sinai 349 Sinai 351 376 |  | T, Th |  | T as in Time (dot) Th as in Theme |

Egyptian epigraphical data in this chart, in part from “The World’s Oldest Alphabet”, Douglas Petrovich, 2016 AD

www.bible.co/manuscripts

History of 4 Hebrew scripts and alphabets used by the Jews

وخاصة انهم بعد حادثة بلبله الالسن هم كان بينهم اختلاط كثير بدليل إبراهيم لم يكن عنده أي إشكالية ان يحضر هاجر المصرية وبل وبعد نزول العبرانيين وبقاؤهم قرون في ارض مصر لابد ان تكون هناك تبادل لغوي. فاسم موسى بالمصري سيكون فيه تشابه مع العبراني. ولكن اللغة المصرية القديمة لا نعرف عنها الكثير لما حدث في تاريخ مصر ولولا شامبليون الذي فسر حجر رشيد لما كنا نعرف معناها ولا يزال معلوماتنا عنها محدودة من معاني وتصريفات وغيره.

مع ملاحظة مرة أخرى اننا نتكلم عن زمن مختلف فهو من 3600 سنة مضت لا نعرف فيه اللغة الهيولوجرافية ما كان التصريفات فيها بدقة

العدد يقول

سفر الخروج 2

2: 6 و لما فتحته رات الولد و اذا هو صبي يبكي فرقت له و قالت هذا من اولاد العبرانيين

2: 7 فقالت اخته لابنة فرعون هل اذهب و ادعو لك امراة مرضعة من العبرانيات لترضع لك الولد

2: 8 فقالت لها ابنة فرعون اذهبي فذهبت الفتاة و دعت ام الولد

2: 9 فقالت لها ابنة فرعون اذهبي بهذا الولد و ارضعيه لي و انا اعطي اجرتك فاخذت المرأة الولد و

ارضعته

2: 10 و لما كبر الولد جاءت به الى ابنة فرعون فصار لها ابنا و دعت اسمه موسى و قالت اني

انتشلته من الماء

فبنت فرعون تعرف جيدا انه عبراني. وأيضا تعرف العبرانية وتكلم بها الطفلة اخت موسى وأيضا امه
فاللائق ان تلقبه باسم عبراني او مصري يتشابه مع العبرانية

وهذا قاله يوسيفوس

Ut supra, (Antiqu. I. 2. c. 9.) sect. 6.

وفيلو

Ut supra. (x))

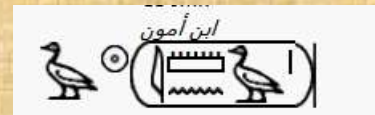
وغيرهم وسأقدم كلامهم في تفسير جيل ان معنى موسى في الهيلوغريفية والعبرانية متشابه

اسم موسى Mosi من الوجهة المصرية

أولا من الأسماء الهيلوغريفية او الألقاب كان البعض من الفراعنة يلقبوا أنفسهم مثل الفرعون السادس في

الاسرة الحادي والعشرين بلقب سى أمون أي ابن امون

وهو يكتب في الهيلوغريقي



Peter Clayton, Chronology of the Pharaohs, Thames & Hudson Ltd, 1994.

p.174

وصورة اسمه



الخرطوش الملكي لسي أمون

فكلمة سي في المصري القديم يعني ابن من مسي أي يلد

واسم رمسيس او رعمسيس هو رع اله الشمس مس ولد سي ابن فهو يعني رع قد ولده

Ramses (Ancient Egyptian: r'-ms-sw "Ra is the one who bore him")

"Rameses". Webster's New World College Dictionary. Wiley Publishing.

2004.

واسم الماء في الهيلوغرافية هو مو ولا يزال حتى الان البعض يقول على الماء مويه

فحسب الهيلوغرافية مو سي هو ابن الماء او المولود من الماء او منتشل من الماء

مع ملاحظة ان اسم الماء مو هو يشبه العبري مايم الذي يعني المياه بالجمع

واسم موسي الهيلوغريفي تم ترجمته للعبراني لاقرب اسم ومعنى وهو موشيه

حسب العبرانية

(IHOT+) ויגדל H1431 grew הילד H3206 And the child ותבאהו H935 and she brought לבת H1323 daughter
פרעה H6547 him unto Pharaoh's ויהי H1961 and he became לה לבן H1121 her son ותקרא H7121 And she called
שמר H8034 his name משה H4872 Moses ותאמר H559 and she said כי H3588 Because מן H4480 him out of
המים H4325 the water. משיתהו: H4871 I drew.

موشيه מֹשֶׁה من جذر ماشا מִשָּׂה وهو فعل يعني انتشل (من الماء خاصة) فهذا المصدر استخدم ثلاث مرات أحدهم في هذا العدد في فعل ميشيتيهو ومرتين

سفر صموئيل الثاني 22: 17

أَرْسَلَ مِنَ الْغَلَى فَأَخَذَنِي، نَشَلَنِي مِنْ مِيَاهِ كَثِيرَةٍ.

سفر المزامير 18: 16

أَرْسَلَ مِنَ الْغَلَى فَأَخَذَنِي. نَشَلَنِي مِنْ مِيَاهِ كَثِيرَةٍ.

اما عن تصريفات الفعل فاسم الفاعل هو موشيه فعلا وليس اسم مفعول ماشوي وهذا أيضا صحيح لان المتكلم هو بنت فرعون وليس موسى نفسه فهي التي انتشلته ميشيتيهو أي هي الفاعلة لهذا لقبته باسم موسى منتشل لأنها انتشلته وهي حاضرة ولا تقول انه ماشوي لأنه منتشل مفعول به مبني للمجهول فهي الفاعلة وحاضرة وليست غائبة

واقدم مثال على هذا وهو اسم قايين ٦٦٢ هو من فعل قاناه أي اقتنى وقايين أي يقتني

سفر التكوين 4: 1 وعرف ادم حواء امراته فحبلت وولدت قايين. وقالت: «اقتنيت رجلا من عند الرب».

فاسمه اقتنى وليس مقتنى رغم ان حواء هي التي اقتنته. فكما قلت اسم الفاعل وصف لمن يطلق الاسم وليس للمولود.

وامثلة كثير فمثلا فالج قاسم او تقسيم (بليج פליג)

سفر التكوين 10: 25

وَلِعَابِرَ وُلْدِ ابْنَانِ: اسْمُ الْوَاحِدِ فَالْجُ لِأَنَّ فِي أَيَّامِهِ قُسِمَتِ الْأَرْضُ. وَاسْمُ أَخِيهِ يَفْطَانُ.

ولم يسمى اسم مفعول بل اسم فاعل رغم انه لم يقسم شيء . وهكذا

ولهذا هؤلاء المشككين الذين يتكلمون بأساليب خطأ هم الحقيقة يدينوا أنفسهم بهذه الأخطاء

وأقدم مراجع اشارت لما قلت

جيل المفسر الذي استشهد بمراجع يهودية كثيرة

يظهر انه هذه الكلمة أتت من كلمة عبرية ماشاه والتي تعبر عن انتشل وتستخدم فقط انتشال من الماء

في 2 صم 22: 17 وهذا الاسم الذي اطلقته ابنة فرعون له, هو بدا كطفل عبراني وهي اللغة التي قد

تكون تعرفها جيدا لانه كان هناك عدد كبير من العبرانيين في مصر وهي خاصة تتكلم مع يوكابد مرضعته

وبجانب هذا هناك تشابه كبير بين العبري واللغة المصرية ولهذا لم يكن هناك احتياج ان يكون من الأخير
كما قال فيلو ويوسيفوس الذين لاحظوا ان مو في اللغة المصرية يعني ماء وييسس تعني مخلص....

and she called his name Moses, and she said, because I drew him out of
the water; by which it appears, that this word is derived from the Hebrew word
מִשָּׁה, "Mashah", which signifies to draw out, and is only used of drawing out of
water, [2Sa_22:17](#) which Pharaoh's daughter gave him, he being an Hebrew child,
and which language she may very well be thought to understand; since there
were such a large number of Hebrews dwelt in Egypt, and she was particularly
conversant with Jochebed her Hebrew nurse; and besides, there was a great
affinity between the Hebrew and the Egyptian language, and therefore there is no
need to derive the word from the latter, as Philo (z) and Josephus (a) do; who
observe that "Mo" in the Egyptian language signifies "water", and "Yses", "saved";
besides, the Egyptian name of Moses, according to Aben Ezra, who had it from a
book of agriculture in that language, is Momos: the Jewish writers (b) give to
Moses many names, which he had from different persons, no less than ten: and
Artapanns (c) says, that by the Egyptian priests he was called Hermes or
Mercury, and probably was the Hermes of that people; he is called by Orpheus
(d) υδογενης, "born in water", because drawn out of it.

(u) Shalshalet Hakabala, fol. 5. 2. (w) Chronicon. ib. Shalshal. ib. (x) De Vita Mosis, c. 1. p. 604, 605. (y) Apud Euseb, Praepar. Evangel. l. 9. c. 27. p. 432. (z) Ut supra. (x) (a) Ut supra, (Antiqu. l. 2. c. 9.) sect. 6. (b) Vajikra Rabba, sect. 1. fol. 146. 3. Shalshalet Hakabala, fol. 5. 2. Chronicon Mosis, fol. 4. 1. (c) Apud Euseb. ut supra. (praepar. Evangel. l. 9. c. 27. p. 432.) (d) De Deo, v. 23.

وبارنز

موسى- من اصل مصري معترف به عامة والاسم نفسه ليس غير معتاد في المستندات القديمة. المعنى الدقيق هو ابن من جزر فعل بمعنى ينتج او يحضر زالجملة كلها في المصري تماثل ما قيل في كنج جيمس و دعت اسمه موسى أي ابن او احضر لانها انتشلتة من الماء

Moses – The Egyptian origin of this word is generally admitted. The name itself is not uncommon in ancient documents. The exact meaning is “son,” but the verbal root of the word signifies “produce,” “draw forth.” The whole sentence in Egyptian would exactly correspond to our King James Version. She called his name Moses, i. e. “son,” or “brought forth,” because she brought him forth out of the water.

بل ينقل لنا هنري تقليد عن اليهود ان اسم موسى العبراني هو يهوياقيم ولكن بنت فرعون لقبته موسى
باللغة المصرية من انتشلته من الماء

IV. Moses named. The Jews tell us that his father, at his circumcision, called him *Joachim*, but Pharaoh's daughter called him *Moses, Drawn out of the water*, so it signifies in the Egyptian language. The calling of the Jewish lawgiver by an Egyptian name is a happy omen to the Gentile world, and gives hopes of that day when it shall be said, *Blessed be Egypt my people*, [Isa_19:25](#). And his tuition at court was an earnest of the performance of that promise, [Isa_49:23](#), *Kings shall be thy nursing fathers, and queens thy nursing mothers*

وغيرهم الكثير جدا جدا من المراجع التي تؤكد ذلك.

فمرة ثانية ملخص الرد الذي قدمت عليه ادلة ان اسم موسى هيلوغريفي يعني ابن الماء وبسبب التشابه مع العبرانية فهو يشبه فعل في العبري ومنه يأتي معنى منتشل اسم فاعل لان المتكلم هو الفاعل وهو بنت فرعون التي انتشلتها

فلا يوجد أي خطأ في اسم موسى وبنت فرعون تعرف الهيلوغريفية او المصرية القديمة وتعرف أيضا العبرانية جيدا.

المراجع التي استشهد بها المشككين

رغم انهم كالعادة انتقائيين فيما يقدموا ويقتطعون ولكن لا بأس ندرس ما استشهدوا به

يقول فيكتور هاميلتون:

The **consensus** today is that “Moses” goes back to an **Egyptian** root *ms* “child,” *mss* “to be born.”

الترجمة:

الإجماع اليوم على أن "موسى" يرجع لجذر **مصري** وهو *مس* "ولد" *مسس* "يلد".

Victor P. Hamilton, "מֹשֶׁה 1254", *Theological Wordbook of the Old Testament*, ed. R. Laird Harris, Gleason L. Archer, Jr. and Bruce K. Waltke, electronic ed. (Chicago: Moody Press, 1999). 530.

لا يوجد أي إشكالية في هذا المرجع ولا يخالف ما قلته وما قالته المراجع التي قدمتها

ونت بايبل

في التعليق الهامشي لترجمة NET ما نصه:

The naming provides the climax and summary of the story. The name of "Moses" (מֹשֶׁה, *mosheh*) is explained by "I have drawn him (מִשִּׁיתִהוּ, *méshitihu*) from the water." It appears that the name is etymologically connected to the verb in the saying, which is from מָשַׁח (*mashah*, "to draw out"). But commentators have found it a little difficult that the explanation of the name by the daughter of Pharaoh is in Hebrew when the whole background is Egyptian (U. Cassuto, *Exodus*, 20)

الترجمة:

"الاسم موسى" מֹשֶׁה "موشي" شرح به "أنا انتشلته מִשִּׁיתִהוּ من الماء" فيبدو أن الاسم مرتبط اشتقاقيا من الفعل المذكور والمأخوذ من الجذر מִשַׁח "ينتشل" لكن قد وجد المفسرون قليلاً من الصعوبات في توضيح كيف يمكن لابنة فرعون أن تعطي الولد اسماً عبرية في حين الخلفية كلها مصرية!"

Biblical Studies Press, *The NET Bible First Edition Notes* (Biblical Studies Press, 2006). Ex 2:10.

وبعدها بفترة قدم هذا الجزء

في التعليق الهامشي على النص في ترجمة NET نقرأ:

the Hebrew spelling of the name is the form of the active participle (“the one who draws out”); to be a precise description it should have been spelled מַשְׁוִי (*mashuy*), the passive participle (“the one drawn out”).

الترجمة:

"المهجاء العبري للاسم يعطينا صيغة اسم الفاعل "الشخص الذي ينتشل" لكن الاسم بصورة دقيقة كان يجب أن يكون מַשְׁוִי ماشوي، أي في صيغة اسم المفعول ليكون المعنى "الشخص المنتشل".

عدت الى ترجمة نت بايبل

(NET) When the child grew older³³ she brought him to Pharaoh's daughter, and he became her son.³⁴ She called his name Moses, saying, "Because I drew him from the water."³⁵

ووجدت التعليق الهامشي على اسم موسى وانتشلتته رقم 35 ووجدت شرح أكثر بكثير مما قدمه المشكك الذي اقتطع فالمشككين هؤلاء الغير أمناء قدموا الجزء الذي فيه نت بايبل يعرض الإشكالية وقطعوا واخفوا الرد التي قدمته على كل إشكالية وهذا يوضح لكم هؤلاء الغير أمناء في شبهاتهم ومراجعهم

لان الترجمة في التعليق ترد على هذا بشرح وبقيّة الشرح يقول انها تعرف العبرانية وأيضا يشرح ان اسمه فاعل لأنه يعود عليها أي ابنة فرعون

وها هو نص التعليق كامل بدون اقتطاع هؤلاء الغير امناء

³⁵ **sn** The naming provides the climax and summary of the story. The name of "Moses" (מֹשֶׁה [moseh]) is explained by "I have drawn him [מִשִּׁיתִהוּ (m^esitihu)] from the water." It appears that the name is etymologically connected to the verb in the saying, which is from מָשַׁח (masah), "to draw out." But commentators have found it a little difficult that the explanation of the name by the daughter of Pharaoh is in Hebrew when the whole background is Egyptian (Cassuto, *Exodus*, 20). Moreover, the Hebrew spelling of the name is the form of the active participle ("the one who draws out"); to be a precise description it should have been spelled מְשִׁיחַ (masuy), the passive participle ("the one drawn out"). The etymology is not precise; rather, it is a wordplay (called paronomasia). Either the narrator merely attributed words to her (which is unlikely outside of fiction), or the Hebrew account simply translated what she had said into Hebrew, finding a Hebrew verb with the same sounds as the name. Such wordplays on names (also popular etymology) are common in the Bible. Most agree that the name is an Egyptian name. Josephus attempted to connect the biblical etymology with the name in Greek, *Mouses*, stating that *Mo* is Egyptian for water, and *uses* means those rescued from it (*Ant. JOSW.2.2.9.6*; see also J. Gwyn Griffiths, "The Egyptian

Derivation of the Name Moses," *JNES* 12 [1953]: 225). But the solution to the name is not to be derived from the Greek rendering. Due to the estimation Egyptians had of the Nile, the princess would have thought of the child from the river as a supernatural provision. The Egyptian hieroglyphic *ms* can be the noun "child" or the perfective verb "be born." This was often connected with divine elements for names: Ptah-mose, "Ptah is born." Also the name Rameses (*R'-m-sw*) means "[the god] Re' is he who has born him." If the name Moses is Egyptian, there are some philological difficulties (see the above article for their treatment). The significance of all this is that when the child was named by the princess, an Egyptian word related to *ms* was used, meaning something like "child" or "born." The name might have even been longer, perhaps having a theophoric element (divine name) with it—"child of [some god]." The name's motivation came from the fact that she drew him from the Nile, the source of life in Egypt. But the sound of the name recalled for the Hebrews the verb "to draw out" in their own language. Translating the words of the princess into Hebrew allowed for the effective wordplay to capture the significance of the story in the sound of the name. The implication for the Israelites is something to this effect: "You called him 'born one' in your language and after your custom, but in our

language that name means 'drawing out'--which is what was to become of him.

You drew him out of the water, but he would draw us out of Egypt through the water." So the circumstances of the story show Moses to be a man of destiny;

and this naming episode summarizes how divine providence was at work in

Israel. To the Israelites the name forever commemorated the portent of this event in the early life of the great deliverer (see [Isa_63:11](#)).

فالمشككين هؤلاء الذين استشهدوا بجزء مقتطع من تعليق نت بايبل لماذا لم يقدموا بقيته؟ لأنهم يعرفون

ان بقية نت ببيل يهدم شبهتهم تماما ويقدم شرح لاسم موسى بالمصري وتشابهه مع العبرانية

فهذا المرجع لوحده يكشف تزوير هؤلاء

التفسير التطبيقي

الصَّيِّ وَأَرْضِعِي لِي، وَأَنَا أُعْطِيكَ أَجْرَتَكَ». فَأَخَذَتِ الْمَرْأَةُ الصَّيِّ وَأَرْضَعَتْهُ. «وَلَمَّا
كَبُرَ الْوَلَدُ، رَدَّتْهُ إِلَى أَبْنَةِ فِرْعَوْنَ فَتَبَّئَتْهُ وَدَعَتْهُ مُوسَى (وَمَعْنَاهُ مُنْتَشَلٌ) قَائِلَةً: «إِنِّي
أَنْتَشَلْتُهُ مِنَ الْمَاءِ».

الحقيقة التفسير التطبيقي أصلا هو يترجم بتفسير ولكنه لم يقدم أي ملحوظة عن العدد

ملاحظات:

لا توجد ملاحظات لهذه الآية

شواهد:

لا توجد شواهد مقابلة لهذه الآية

التالي

يقول هاميلتون:

In Hebrew the proper name “Moses” is a Qal active participle (masculine/singular) of the verb *māšā* “to draw (out),” and hence is to be translated as “drawer out” or “he who draws out.” ... If such were the case, we would expect the name given to the infant by the daughter of Pharaoh to be, not *mošeh* “he who draws out,” but *māšūy* “He who is drawn out,” i.e., a participle that is passive in form.

الترجمة:

في العبرية الاسم موسى هو اسم فاعل مجرد "مفرد مذكر" من الفعل مشا "ينتشل"
فالاسم يجب أن يترجم المنتشل أو الشخص الذي ينتشل؛ وبالتالي فنحن كنا نتوقع أن
يكون الاسم المعطى للطفل ليس موشى بل ماشوي "المنتشل" أي اسم مفعول.

المشككين أنفسهم في البداية قدموا ان هاميلتون يقول انه من أصل مصري ويفسر دليله انه من أصل مصري انه في العبري اسم فاعل وكان يجب ان يكون اسم مفعول أي هو فقط يؤكد على انه اسم من اصل مصري كما قدم المشككين بأنفسهم في هذا الجزء

يقول فيكتور هاميلتون:

The **consensus** today is that “Moses” goes back to an **Egyptian** root *ms* “child,” *mss* “to be born.”

الترجمة:

الإجماع اليوم على أن "موسى" يرجع لجذر **مصري** وهو *مس* "ولد" *مسس* "يلد".

Victor P. Hamilton, "מֹשֶׁה 1254", *Theological Wordbook of the Old Testament*, ed. R. Laird Harris, Gleason L. Archer, Jr. and Bruce K. Waltke, electronic ed. (Chicago: Moody Press, 1999). 530.

فلماذا يخالفوا أنفسهم؟

المرجع نفسه رد ووضح انه اسم مصري ولهذا لم يقول ماشوي بل موسي

التالي

جاء في *A Handbook on Exodus*:

She named him Moses, probably an Egyptian name based on the Egyptian *mose*, meaning “son of.” But as the 2:10 TEV footnote points out, **Moses** sounds like the Hebrew for “pull out.” The Hebrew form of the name is *Mosheh*, a participle meaning “one who pulls out” rather than “one who is pulled out,” which would be *mashuy*.

الترجمة:

ودعت اسمه موسى؛ ربما هو اسم يرجع للجذر المصري **موس** ويعني **ابن**؛ لكن وفقاً للتعليق الهامشي لترجمة TEV على النص ويشير إلى أن الاسم يشبه "انتشل" في اللغة العبرية، الصيغة العبرية للاسم موسى هي **اسم فاعل** ويعني "**الشخص الذي ينتشل**" وليس "**الشخص المنتشل**" والذي تعني **ماشوي**.

Noel D. Osborn and Howard A. Hatton, *A Handbook on Exodus*, UBS Handbook Series (New York: United Bible Societies, 1999). 36.

المرجع يقول نفس ما قدمت هو اسم مصري يتشابه مع فعل عبري أي انه ليس عبري وليس ملتزم بالتصريفات العبرية واسم فاعل وشرحت لماذا لان المتكلم هي ابنة فرعون وهي الفاعل اي شرحت انه حتى في التشابه لا يوجد إشكالية في اسم الفاعل لأنه يعود عليها

التالي

يقول J. K. HOFFMEIER في دائرة المعارف العالمية القياسية للكتاب المقدس:

It might be expected that Moses' name would appear in the passive form since he was "drawn out" of the water. In fact it is written in the active voice (*mōšeh*).

الترجمة:

"كان متوقعاً أن يظهر اسم موسى في صيغة اسم المفعول حيث إنه منتشل من الماء، في الحقيقة الاسم موجود في صيغة اسم الفاعل موشى".

The International Standard Bible Encyclopedia, Revised, ed. Geoffrey W. Bromiley (Wm. B. Eerdmans, 1979–1988). 417.

كالعادة المشككين اقتطعوا مما تقوله الموسوعة فعندما عدت اليها في الجزء الثالث ص 417 وجدت تحت

عنوان اسم موسى التالي وهو شرح تفصيلي رائع

وباختصار تؤكد ان اسم موسى مصري وقدمت امثلة من أسماء مصرية تشبه اسم موسى

وكلام الموسوعة كامل بدون أي اقتطاع

2. *Name* The etymology of Moses has long been associated with the Egyptian root *msi* ("to bear") and would probably fit nicely into the popular name formulas of the New Kingdom (e.g., Ahmose, Thutmose, Amenmose, Ramose; the second s in Moses reflects the LXX writing of the name). But this poses a linguistic problem, for when the name Rameses appears in Gen. 47:11 and Ex. 12:37;

Nu. 33:3, 5 (cf. Raamses in Ex. 1:11), the Hebrew letter *s* is used, whereas in the name of Moses Hebrew *š* is used. These two sibilants are quite different phonetically and therefore cast doubt on associating the two words. The best discussion of this problem still is that of J. G. Griffiths. Griffiths pointed out that there are essentially two types of loanwords: those of a temporary nature (e.g., a place-name) and those that find a permanent place in the language of the borrower (esp personal names). Thus, e.g., in Phoenician inscriptions the Egyptian goddess Isis is written with *s* when *š* is expected. More interesting is the mixed name .ana(t)moš(e) (9th cent., found at Samaria), which incorporates the name of the Canaanite goddess Anath with the Egyptian root *msi*, written with *š* rather than *s*. Therefore Canaanite or Hebrew *š* can equal Egyptian *s*, and the name Moses may well find its root in Egyp. *msi*.

Herrmann believed that Moses' Egyptian name could have come from his servitude (or that of his parents) to some member of the royal family. From the Middle Kingdom, lists of servants on papyri show that many of these had Semitic names while their children had Egyptian names (ANET, pp. 553f). Sometimes they actually bore the name of their master or mistress.

The name of Moses, then, may have been part of a theophoric name (i.e., divine name + *mōse*). (The name *mōse* [with no divine name], meaning “son” [Cassuto, pp. 20f], cannot be ruled out, however.) Once aware of his Hebrew, monotheistic tradition, Moses may have dropped the pagan deity’s name, leaving only the verb stem. Since many date the birth of Moses to the Ramesside period (though such a date is still debated), the name Ra.mose(s) is frequently suggested, sometimes with great certainty (e.g., ISBE, III, 2084). The abbreviation Mose for the longer theophoric names is attested in the New Kingdom (ca 1570–1085; see Griffiths, pp. 226f).

After Moses grew (and perhaps was weaned) he was brought to the princess and then named “Moses” (Ex. 2:10). Part of the problem surrounding the naming is that the meaning of “Moses” is said to be “draw out,” which argues that Jochebed named him, not the princess as many assume. The statement, “She called [*wattiqrā*] his name Moses, for she said [*watt.ōmeḥ*]” could apply grammatically to either woman, the mother or the princess. Kitchen (NBD, p. 845) and Cassuto (pp. 20f) favored the mother as the speaker. Noth (*Exodus*, p. 26) recognized that the nature of the woman’s statement requires the use of Hebrew. Some have falsely assumed that the Hebrew writer imposed the Hebrew

language on the princess here as in 2:6f It is far more likely that the Hebrews were bilingual (cf. the Joseph story, where it is clear that in just over ten years in Egypt Joseph had mastered the Egyptian language, e.g., Gen. 42:23).

ونأتي للجزء الذي اقتبسه المشككين واقتطعوا الكاملة التي ترد عليها الموسوعة وتقول انه اسم مصري تم تركيبه ولكنه في المصري والعبري تركيب الكلمات وهذه أمور معروفة في اللغتين في أماكن أخرى بل وتضع مرجع لهذا الشرح

It might be expected that Moses' name would appear in the passive form since he was "drawn out" of the water. In fact it is written in the active voice (*mōšeh*), no doubt a deliberate wordplay: written in this fashion it lent itself to the Egyptian word *mōse* (meaning "son") or divine name + *mōse*, which is undoubtedly how the princess understood the name. Both the Egyptians and the Hebrews enjoyed wordplays and this is clearly a bilingual one. Symbolic wordplays between Egyptian and Hebrew words and concepts are known elsewhere (cf. J. K. Hoffmeier, *Journal of the Society of the Study of Egyptian Antiquities*, 11 [1981], 167f).

i

الموسوعة قدمت سؤال وتجب عليه ولكن هؤلاء المشككين قدموا السؤال وحذفوا إجابة الموسوعة كالعادة مثلما فعلوا في أغلب المراجع التي قدموها. لماذا هؤلاء المشككين دائما يتمتعوا بعدم الأمانة

ولكن الإجابة نعرفها من الإسلام الذي يحلل الكذب في ثلاث حالات والمعارض الممدوحة

ولهذا النقطة قبل الأخيرة وهو استشهاد المشككين بالقران

(القصص)(آية 9)(وَقَالَتِ امْرَأَةُ فِرْعَوْنَ قُرَّةُ عَيْنٍ لِي وَلَكَ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَى أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ)

ويا ليتهم ما فعلوا هذا

اولا القران في هذا النص الذي استشهدوا به قال انها امرأة فرعون وليست ابنة فرعون وهذه سقطة تاريخية كارثية كعادة القران المليء بالسقطات فاليهود والمسيحيين والمؤرخين اتفقوا انها ابنة فرعون.

فكما قلت يا ليتهم ما استشهدوا بالقران

أيضا القران يقول الذي التقطه هو ال فرعون وهامان

القصص 8

{فَأَلْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِئِينَ}

هل تتخيلوا القران يقول ان الذي التقطه ال فرعون وفرعون وهامان؟ هامان الذي في زمن استير بعد

موسى بألف سنة هو مع فرعون وقت انتشار موسى؟

هل هذا كتاب يوثق فيه بعد هذه السقطات المخزية؟

ثانيا كالعادة اختلف المفسرين الذين لم يتفقوا على شيء بسبب تخبطهم في أخطاء القران

فيقول الطبري

وقوله { لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا } ذُكِرَ أَنَّ امرأة فرعون قالت هذا القول حين همّ بقتله. قال بعضهم حين أتى به يوم النقطه من اليم. وقال بعضهم يوم نَتَفَ من لحيته أو ضربه بعصا كانت في يده. ذكر من قال قالت ذلك يوم نتف لحيته حدثنا موسى، قال ثنا عمرو، قال ثنا أسباط، عن السدي، قال لما أتى فرعون به صبيا أخذه إليه، فأخذ موسى بلحيته فننفها، قال فرعون عليّ بالذباحين، هو هذا قالت آسية { لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا } إنما هو صبي لا يعقل، وإنما صنّع هذا من صباه.

فهل موسى ذهب لفرعون وهو صبي ونتف ذقن فرعون؟

وقوله { وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ } اختلف أهل التأويل في تأويله، فقال بعضهم معنى ذلك وهم لا يشعرون هلاكهم على يده. ذكر من قال ذلك حدثنا بشر، قال ثنا يزيد، قال ثنا سعيد، عن قتادة { وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ } قال وهم لا يشعرون أن هلكتهم على يديه، وفي زمانه. حدثنا القاسم، قال ثنا الحسين، قال ثني سفيان، عن معمر، عن قتادة { أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ } قال إن هلاكهم على يديه. حدثنا محمد بن عمرو، قال ثنا أبو عاصم، قال ثنا عيسى وحدثني الحارث، قال ثنا الحسن، قال ثنا ورقاء جميعاً، عن ابن أبي نجيح، عن مجاهد، قوله { وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ } قال آل فرعون إنه لهم عدو. وقال آخرون بل معنى ذلك { وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ } بما هو كائن من أمرهم وأمره. ذكر من قال ذلك حدثنا ابن حميد، قال ثنا سلمة، عن ابن إسحاق، قال قالت امرأة فرعون آسية { لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ } يقول الله وهم لا يشعرون أي بما هو كائن بما أراد الله به. وقال آخرون بل معنى قوله { وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ } بنو إسرائيل لا يشعرون أننا اللقطناه. ذكر من قال ذلك حدثنا القاسم، قال ثنا الحسين، قال ثني حجاج، عن أبي معشر، عن محمد بن قيس { لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ } قال يقول لا تدري بنو إسرائيل أننا اللقطناه.

فهل نتوقع هؤلاء سينتفون في يوم على شيء؟

بل أصلا اختلفوا في قراءة الآية

تفسير القرطبي

وجوازه أن يكون المعنى: إذا كان قرّة عين لي ولك فلا تقتلوه. وقيل: تم الكلام عند قوله: { وَلَكَ }. النحاس:
والدليل على هذا أن في قراءة عبد الله بن مسعود: { وَقَالَتْ امْرَأَةُ فِرْعَوْنَ لَا تَقْتُلُوهُ قُرَّةَ عَيْنٍ لِي وَلَكَ }. ويجوز
النصب بمعنى لا تقتلوا قرّة عين لي ولك.

وبالطبع اختلفوا فيما تعني

وقالت: { لَا تَقْتُلُوهُ } ولم تقل لا تقتله فهي تخاطب فرعون كما يخاطب الجبارون؛ وكما يخبرون عن أنفسهم.
وقيل: قالت: { لَا تَقْتُلُوهُ } فإن الله أتى به من أرض أخرى وليس من بني إسرائيل.

واختلف المتأولون في الوقت الذي قالت فيه امرأة فرعون { قُرَّةَ عَيْنٍ لِي وَلَكَ } فقالت فرقة: كان ذلك عند
النقاطه التابوت لما أشعرت فرعون به؛ ولما أعلمته سبق إلى فهمه أنه من بني إسرائيل، وأن ذلك قصد به
ليتخلص من الذبح فقال: عليّ بالذباحين؛ فقالت امرأته ما ذُكر؛ فقال فرعون: أمّا لي فلا. قال النبي صلى
الله عليه وسلم " لو قال فرعون نعم لآمن بموسى ولكان قرّة عين له " وقال السدي: بل ربّته حتى دَرَج،
فرأى فرعون فيه شهامة وطنه من بني إسرائيل وأخذه في يده، فمَدَّ موسى يده ونبف لحية فرعون، فهمّ حينئذٍ
بذبحه، وحينئذٍ خاطبته بهذا، وجربته له في الياقوتة والجمرة، فاحترق لسانه وعلق العقدة على ما تقدّم في
«طه». قال الفراء: سمعت محمد بن مروان الذي يقال له السدي يذكر عن الكلبي عن أبي صالح عن ابن
عباس أنه قال: إنما قالت { قُرَّةَ عَيْنٍ لِي وَلَكَ لَا } ثم قالت: { تَقْتُلُوهُ } قال الفراء: وهو لحن؛ قال ابن

الأنباري: وإنما حكم عليه باللحن؛ لأنه لو كان كذلك لكان تقتلونه بالنون؛ لأن الفعل المستقبل مرفوع حتى يدخل عليه الناصب أو الجازم، فالنون فيه علامة الرفع. قال الفراء: ويقوّيك على رده قراءة عبد الله بن مسعود { وَقَالَتِ امْرَأَةُ فِرْعَوْنَ لَا تَقْتُلُوهُ قُرَّةُ عَيْنٍ لِي وَلَكَ } بتقديم { لَا تَقْتُلُوهُ }.

بل قالوا ما هو مثير للتعجب من اساطيرهم

وكانت لا تلد، فاستوهبت موسى من فرعون فوهبه لها، وكان فرعون لما رأى الرؤيا وقصها على كهنته وعلمائه . على ما تقدّم . قالوا له إن غلاماً من بني إسرائيل يفسد ملكك؛ فأخذ بني إسرائيل بذبح الأطفال، فرأى أنه يقطع نسلهم، فعاد يذبح عاماً ويستحيي عاماً، فولد هارون في عام الاستحياء، وولد موسى في عام الذبح.

الرازي

ولأنها حين فتحت التابوت رأّت النور، ولأنها لما فتحت التابوت رأته يمتص إصبغه، ولأن ابنة فرعون لما لطخت برصها بريقه زال برصها ويقال ما كان لها ولد فأحبته،

من اين اتو بانها برصاء وانه كان يشع نور وغيره من هذه الاساطير

البيضاوي يقول انه كان يرضع من اصبعه لبنا

وذلك لما رأّت من نور بين عينيهِ وارتضاعه إبهامه لبناً وبرء البرصاء بريقه.

إصبع الطفل موسى يزرف لبن ويرضع منه؟؟!!!! لا تعليق

ابن الجوزي اظهر اختلافاتهم

{ وقالت امرأة فرعون { وهي آسية بنت مزاحم، وكانت من بني إسرائيل تزوجها فرعون: { قُرَّةُ عَيْنٍ { قال

الزجاج: رفع { قُرَّةُ عَيْنٍ { على إضممار «هو». قال المفسرون: كان فرعون لا يولد له إلا البنات، فقالت: {

عسى أن ينفعا { فُنْصِيب منه خيراً { أو نَتَّخِذْهُ ولداً { ، { وهم لا يشعرون { فيه أربعة أقوال.

أحدها: لا يشعرون أَنَّهُ عدُوٌّ لهم، قاله مجاهد.

والثاني: أَنَّ هلاكهم على يديه، قاله قتادة.

والثالث: لا يشعر بنو إسرائيل أَنَّا التقطنا، قاله محمد ابن قيس.

والرابع: لا يشعرون أَنِّي أفعل ما أريد لا ما يريدون، قاله محمد ابن إسحاق.

زوجة فرعون اسمها اسيا بنت مزاحم؟ هذه العبرانية حسب ادعاء المسلمين اسم ابائها مزاحم؟

ما علينا

هو وضح انهم مختلفين في نطق النصص ومختلفين في معناه.

فلهذا أقول للمشككين المرة القادمة لا تستشهدوا بالقران وكفاكم حرجا

وأخيرا المعنى الروحي

معنى اسم موسى وكونه اسم فاعل بدون ما تقصد بنت فرعون هو رمز عما سيفعله بشعب إسرائيل عندما

يستخدمه الرب في انتشالهم من العبودية فهو منتشِل لهم بل وأيضا بسبب ما سيفعله في مصر سيكون

سبب في ان يعرف المصريين الرب

سفر الخروج 5: 7

فَيَعْرِفُ الْمِصْرِيُّونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ حِينَمَا أُمُدُّ يَدِي عَلَى مِصْرَ وَأُخْرِجُ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ بَيْنِهِمْ».

ويكون سبب بركة لشعب مصر كما قال

سفر إشعياء 19: 25

بِهَا يُبَارِكُ رَبُّ الْجُنُودِ قَائِلًا: «مُبَارَكُ شَعْبِي مِصْرُ، وَعَمَلُ يَدَيَّ أَشُورُ، وَمِيرَاثِي إِسْرَائِيلُ».

وكما قال الإباء الذين قدم شرحهم تفسيرا ابونا تادرس يعقوب لهذه القصة (ويؤكدوا ما قلت)

ويرى العلامة أوريجانوس أن ابنة فرعون تشير أيضًا إلى كنيسة الأمم التي تقبلت موسى (الناموس) من اليهود خلال النهر (المعمودية) وأدركته بمفهوم جديد، إذ حملته معها إلى قصرها. في هذا يقول: [أعتقد أن ابنة فرعون تمثل الكنيسة التي تجتمع من كل الأمم. فإنه وإن كان أبوها ظالمًا ووثنيًا لكنه قيل لها: "اسمعي يا ابنة وانظري واصغي وانسي شعبك وبيت أبيك، لأن الملك قد انتهى حسنك" (مز 44: 1). إنها تخرج من بيت أبيها، وتأتي إلى المياه لتغتسل من خطاياها التي اقترفتها في بيت أبيها، حينئذ تقتني "أحشاء رأفات" وترق للطفل. هذه هي الكنيسة القادمة من الأمم لتجد في النهر موسى الذي رفضه خاصته. إنها تأتي إليه بمرضعة من بني جنسه حيث يقضي فترة طفولته ويكبر. يُقدم إليها موسى فتتبناه. كثيرًا ما شرحت أن موسى يمثل الناموس، فبحضور الكنيسة إلى مياه المعمودية تأخذ الناموس الذي كان مخفيًا في سبط من البردي مغطيًا بالحمرة والقار... إذ كان الناموس نائمًا في مثل هذا الموضع أسير حواس اليهود (الجسدية) الملوثة، حتى جاءت كنيسة الأمم لتجذبها من وسط الحمرة وتسكنه في بلاط قصر الحكمة الملوكي. وهكذا عبر الناموس من خاصته لأنهم لا يعرفون كيف يسمعون روحياً وهو صغير

كطفل يرضع اللبن. لكنه إذ قُدم للكنيسة ودخل البيت كبر وتقوى فلم يلبس ثوب الضعة والحقارة، إنما صار يلبس كل ما هو عظيم وسامٍ وجميل. ما هي هذه العظمة إلاَّ السمو في الروحيات...؟!]

إذن فلنصل لربنا يسوع المسيح ليكشف لنا ذاته ويرينا أيضًا عظمة موسى وسموه[42].]]

أما من جهة الاسم، فقد دعتَه ابنة فرعون "موسى"، الذي يعني بالمصرية "ماء" [10]، وهو الاسم الذي دعاه به الله نفسه، وكما يقول القديس غريغوريوس أسقف نيصص: [لم يستنكف الله أن يدعو خادمه بهذا الاسم، ولا حسبه أمرًا غير لائق أن يترك له الاسم الذي أعطته إيَّاه امرأة أجنبية ليعبر عما يناسب النبي[43]].

ويرى القديس إكليمنضس الإسكندري[44] أن "موسى" هو الاسم المصري ويعني المنتشل من الماء، أما اسمه العبراني عند ختانه فهو يهوياقيم، وله اسم ثالث في السماء في نظر الرمزيين هو "ملكي" (تث 23: 5).

والمجد لله دائما

LXX Septuagint

esp especially

ANET J. B. Pritchard, ed., *Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament* (1950; 3rd ed. 1969)

f following

ISBE J. Orr, et al., eds., *International Standard Bible Encyclopedia* (2nd ed.1929)

ca *circa*, about

NBD J. D. Douglas, ed., *New Bible Dictionary* (1962)

¹Bromiley, G. W. (1988; 2002). *The International Standard Bible Encyclopedia, Revised* (3:417). Wm. B. Eerdmans.